

MATANOT KTANOT (SMALL GIFTS)

Zeh od yom shishi, noshem et ha-avir
It's another Friday, breathing the air
Ha-or v'ha-tzel mesachakim shuv tofeset
Light and shadow are playing "tag" again
Ha-shulchan aruch, tmunot yaldut al ha-kir
The table is set, childhood photos on the wall
Shayarot levanot chozrot mi-beit kneset
Processions in white are returning from synagogue

V'ha-re'ach ha-zeh shesoret li et ha-lev
And that smell which scratches at my heart
Mitganev mitganev v'pote'ach dlatot
Stealthy, sneaking in and opening doors
El osher ktan, el oto shir yashan
To a small joy, to the same old song
She'over etzlenu b'meshech dorot
Which is passed along to us for generations

Chorus

Matanot ktanot
Small gifts
Mishehu shalach li matanot ktanot
Someone has sent me small gifts
Resisim shel kavana, igulim shel emuna
Shards of intention, rings of belief

Matanot ktanot
Small gifts
Mishehu shalach li matanot ktanot
Someone has sent me small gifts
Kmo hako'ach l'kabel et ma she'ein, et ma she'yesh
Such as the strength to accept what there isn't, what there is
Ma od efshar kvar l'vakesh?
What more can one ask for?

מתנות קטנות

זה עוד יום שישי נושם את האוויר
האור והצל משחקים שוב תופסת
השולחן ערוך תמונות ילדות על הקיר
שיירות לבנות חוזרות מבית כנסת

והריח הזה ששורט לי את הלב
מתגנב מתגנב ופותח דלתות
אל אושר קטן אל אותו שיר ישן
שעובר אצלנו במשך דורות

פזמון

מתנות קטנות
מישהו שלח לי מתנות קטנות
רסיסים של כוונה עיגולים של אמונה
מתנות קטנות
מישהו שלח לי מתנות קטנות
כמו הכוח לקבל את מה שאין את מה
שיש
מה עוד אפשר כבר לבקש

Zeh od yom shishi, mirpeset v'iton
 It's another Friday, balcony and newspaper,
Ha-shemesh kmo ha-de'agot l'at nimcheket
 The sun, like worries, is slowly being erased,
Manginot pshutot zochalot me'ha-chalon
 Simple melodies creep through the window
V'shum se'ara kvar lo tastir po et ha-sheket
 And no storm is able anymore to hide the quiet here

זה עוד יום שישי מרפסת ועיתון
 השמש כמו הדאגות לאט נמחקת
 מנגינות פשוטות זוחלות מהחלון
 ושום סערה כבר לא תסתיר פה את השקט

Chorus

Ki banu bacharta, v'otanu kidashta
 For Thou hast chosen us and sanctified us
Baruch ata Hashem m'kadesh ha-shabbat
 Blessed art Thou, G-d, Sanctifier of the Sabbath.

פזמון

כי בנו בחרת ואותנו קידשת
 ברוך אתה ה' מקדש השבת

V'ha-re'ach ha-zeh shesoret li et ha-lev
 And that smell which scratches at my heart
Mitganev mitganev v'pote'ach dlatot
 Stealthy, sneaking in and opening doors
El osher ktan, el oto shir yashan
 To a small joy, to the same old song
She'over etzlenu b'meshech dorot
 Which is passed along to us for generations

והריח הזה ששורט לי את הלב
 מתגנב מתגנב ופותח דלתות
 אל אושר קטן אל אותו שיר ישן
 שעובר אצלנו במשך דורות

Chorus

Ma od efshar kvar l'vakesh?
 What more can one ask for?
Matanot ktanot
 Small gifts

פזמון

מה עוד אפשר כבר לבקש
 מתנות קטנות

10 Hebrew Words to Know

gifts - *matanot* - מתנות
 table - *shulchan* - שולחן
 childhood - *yaldut* - ילדות
 generations - *dorot* - דורות
 heart - *lev* - לב

someone - *mishehu* - מישהו
 fragments - *resisim* - רסיסים
 newspaper - *iton* - עיתון
 melodies - *manginot* - מנגינות
 quiet - *sheket* - שקט